



Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA, UDALEKO OSOKO BILKUREN EMANKIZUNEN ETA BIDEOAKTA SISTEMAREN ZERBITZUA KONTRATATZEKO	PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR LA CONTRATACIÓN DE LAS EMISIONES Y SISTEMA DE VIDEOAKTA DE LAS SESIONES DEL PLENO MUNICIPAL
1.- KONTRATUAREN XEDEA	1.- OBJETO DEL CONTRATO
Baldintza teknikoen hauen xedea da Arrasateko Udalak egiten dituen osoko bilkuretako bideo akten emisioa, grabazioa eta editatzeko sistema bat kontratatzea, bai ohiko saioetarako eta baita ez-ohikoetarako ere. Sistemak aukera eman behar du saio horiek Internet bidez emateko eta bideoz grabatzeko, gero ikus-entzunezko dokumentu bihurtzeko.	El objeto del presente pliego de prescripciones técnicas es la contratación del servicio de un sistema de emisión, grabación y edición de video actas de las sesiones de Pleno que celebre el Ayuntamiento de Arrasate, con carácter ordinario y extraordinario. El sistema debe permitir la retransmisión por Internet y la grabación en video de las citadas sesiones para su posterior transformación en documentos audiovisuales.
Sistemak bideo-akten zerbitzu integrala eta horrekin lotutako grabazio-zerbitzuak eman beharko ditu, urtean 9-12 osoko bilkura egiteko. Kopuru hau aldatu egin daiteke udalaren beharren arabera.	El sistema deberá proporcionar el servicio integral de video actas y sus servicios asociados de grabación para un número estimado de 9-12 sesiones anuales. Este número podrá variar en función de las necesidades municipales.
Pleguetan zehaztuko da zer ezaugarriak eragiten duten osoko bilkura bat ohikotzat edo ez-ohikotzat hartzea. Enpresa lizitatzailerak bakoitzak bi prezio aurkeztu beharko du osoko bilkura mota bakoitzeko. Prezio bat ohiko osoko bilkuretarako eta beste bat ez-ohikoetarako.	Se definirán a lo largo de los pliegos las características que hacen que un pleno sea considerado como ordinario o extraordinario. Cada empresa licitante deberá presentar dos precios unitarios. Un precio unitario para los plenos ordinarios y otro para los extraordinarios.
Sistemak honako zerbitzu espezifiko hauek izan behar ditu:	Los servicios específicos que debe incluir el sistema son los siguientes:
- Udalaren youtubeko kanalean osoko bilkurak grabatzea eta bideoa ematea, eta udalaren webgunean esteka sartzea.	- Grabación de los plenos y retransmisión de video en el canal de youtube del ayuntamiento e inclusión de enlace en la página web municipal.
- Osoko bilkura bakoitzari dagokion bideo-akta sortzea.	- Creación del video acta correspondiente a cada sesión plenaria.

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

- Autentifikazioa eta sinadura elektronikoa, Administrazio Prozedura eta Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 39/15 eta 40/15 Legean eta unean-unean aplikatu beharreko indarreko araudian aurreikusitako legezko baldintza guztiak betetzen dituen.	- Autenticación y firma electrónica que cumpla todos los requisitos legales previstos en la Ley 39/15 y 40/15 de 1 de octubre de procedimiento administrativo y régimen jurídico, así como demás normativa vigente que le sea de aplicación en cada momento.
- Webgunean argitaratzea.	- Publicación en web.
- Indexazio eta bilaketa-zerbitzua.	- Servicio de indexación y búsquedas.
- Legezko estandarrak eta betekizunak betetzea.	- Cumplimiento de estándares y requisitos legales.
. Soluzioak ostaturako eta osoko bilkuretarako web-plataforma bat izan beharko du, gai-zerrenda eta akta barne. Era berean, Udalaren bideo-akten historikoa jaso beharko du.	. La solución deberá incluir una plataforma web para el alojamiento y la emisión de las sesiones plenarias, con su correspondiente orden del día y acta. Asimismo, deberá incluir el histórico de video actas del Ayuntamiento.
2.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIBAPENA	2.- DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO A REALIZAR
<u>2.1. OSOKO BILKUREN GRABAKETA.</u>	<u>2.1. GRABACIÓN DE LOS PLENOS.</u>
2.1.1. Zerbitzuak kontuan hartuko du kontratuaren indarraldian egiten diren ohiko eta ez-ohiko udalbatzak grabatzea.	2.1.1. El servicio contemplará la grabación de los Plenos municipales ordinarios y extraordinarios que se celebren en el periodo de vigencia del contrato.
2.1.2. Kontratuaren esleipenduna arduratuko da bideo-akta egiteaz eta behar bezala aurkezteaz.	2.1.2. El adjudicatario del contrato se encargará de la realización del videoacta y de su correcta presentación.
2.1.3. Esleipendunak udalaren webgunean sartzeko aukera emango du iframen bidez, Udalbatzaren akta idatzian aipatu ahal izateko.	2.1.3. El adjudicatario posibilitará la integración en la web municipal mediante iframes de las intervenciones para poder referenciarlas en el acta escrita del Pleno Municipal.

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

2.1.4. Esleipendunak edukiak ekoizteko giza baliabideak eman beharko ditu (gutxienez bi pertsona saio bakoitzeko) eta aurrez aurre, baita grabatzeko, erreproduzitzeko, biltegitratzeko eta errotulazio-sistemak editatzeko ere. Zerbitzua euskaraz eta gaztelaniaz emango dela bermatu beharko da. Zehazki, osoko bilkuretarako bertaratuko diren langileak, gutxienez, honako hauek izango dira: - Kamera-operadore bat. - Grabazioaren koordinatzaile bat.	2.1.4. El adjudicatario deberá aportar los recursos humanos para la producción de los contenidos (al menos dos personas por sesión) y de manera presencial, así como los sistemas pertinentes para grabar, reproducir, almacenar y editar los sistemas de rotulación. Deberá garantizarse la prestación del servicio tanto en euskera como en castellano. En concreto, el personal que deberá asistir presencialmente a los Plenos será, como mínimo el siguiente: -Un operador de cámara. -Un coordinador de la grabación.
2.1.5. Esleipenduna arduratu beharko da zerbitzua emateko behar den azpiegitura muntatu eta desmuntatzeaz, osoko bilkura emititu eta grabatzeaz, udal zerbitzu teknikoekiko koordinazioaz, emanaldia udalaren webgunean integratzeko.	2.1.5. El adjudicatario deberá encargarse de las tareas de montaje y desmontaje de la infraestructura necesaria para dar el servicio, de la realización de la emisión y grabación de la sesión plenaria, de la asistencia coordinación con los servicios técnicos municipales para integrar la retransmisión en la web del ayuntamiento.
2.1.5. Esleipendunak bermatu beharko du, bai bideoakta eta bere ziurtagiria, udalaren eskura jarriko dituela gehienez osoko bilkuraren emankizunetik bi egunetara.	2.1.6. El adjudicatario deberá garantizar pondrá a disposición del ayuntamiento tanto la videoakta como su certificación como mucho dos días después de la emisión del pleno..
2.1.6. Ohar Orokorrak:	2.1.6. Consideraciones Generales:
Plataforma osoa euskaraz eta gaztelaniaz ikusi ahal izango da. Sistemak euskarazko eta gaztelaniazko azpitoluak bistartzeko aukera eman behar du, udal osoko bilkuretarako edukietarako sarbide geroratua errazteko.	Toda la plataforma debería poder visualizarse en euskera y castellano. El sistema debe permitir la visualización de subtítulos en euskera y castellano para facilitar el acceso diferido a los contenidos de los Plenos municipales.
Derrigorrezkoa da kamera operadoreak eta grabazioaren koordinatzaileak euskararen ezagutza egokiak izatea.	En obligatorio que tanto el operador de cámara como el coordinador de la grabación tengan conocimientos adecuados de euskera.
Edukia bistartzeko, gutxienez hurrengo euskarrietan erabili ahal izango dira: mahai	La visualización del contenido debe estar soportada en, al menos, dispositivos del tipo

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaituz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

gaineko ordenagailuak, smartphone gailuak eta tabletak; Windows, Android edo IOS sistema eragilearekin.	ordenadores de sobremesa, dispositivos smartphones y tablets, con sistema operativo Windows, Android o IOS.
Sistemak aukera eman behar du osoko bilkuraren gai-zerrendako puntuak sartzeko, kanpoko aplikazioetatik garatutako sistemara, trukerako XML fitxategietatik, eskuz edo sistemen arteko komunikazio-interfazeen bidez.	El sistema debe permitir incorporar los puntos del orden del día del Pleno desde aplicaciones externas a la solución, desde ficheros XML de intercambio, manualmente o mediante interfaces de comunicación entre sistemas.
Sesioa grabatzen hasten direnetik udaleko idazkaritzako titularrak ziurtagiri digitalaren bidez sinatzen dituen arte, grabazioak ez direla manipulatu bermatzeko aukera eman behar du sistemak.	El sistema debe permitir garantizar la no manipulación de las grabaciones desde que comienza la grabación hasta su firma mediante certificado digital por la persona titular de la Secretaría del Ayuntamiento.
Plataformak aukera eman beharko du udalkideen hitzaldiak euskaratik gaztelaniara azpigitulatzeko, eta alderantziz. Zerbitzu hau osoko bilkuraren emankizunetik egin batzuetara jarri daiteke martxan.	La plataforma deberá posibilitar la traducción subtitulada de las intervenciones de los corporativos del euskera al castellano y viceversa. Dicho servicio se puede poner en marcha varios días después de la emisión del pleno.
Kontratutako zerbitzuen emaitza, osorik edo edozein fasetan, Udalaren jabetzako izango da, eta, ondorioz, Udalak edozein unetan eskatu ahal izango du Udala osatzen duten dokumentuak edo materialak entregatzea. Kontratuaren xede diren zerbitzu guzti-guztien ustiapen-eskubideak Udalaren jabetza eksklusiboan geratuko dira, eta ezin izango dira osorik edo zati batean erreproduzitu Udalaren alde aurreko eta berariazko baimenik gabe; Udalak, halaber, premien arabera eraldatu eta garatu ahal izango ditu.	El resultado de los servicios contratados, en su totalidad o en cualquiera de sus fases, será propiedad del Ayuntamiento, y éste, en consecuencia, podrá recabar en cualquier momento las entregas de los documentos o materiales que la integren. Los derechos de explotación de todos y cada uno de los servicios objeto del contrato quedará en propiedad exclusiva del Ayuntamiento, sin que puedan ser reproducidos total o parcialmente sin previa y expresa autorización de este, pudiendo éste a su vez transformarlos y desarrollarlos en función de las necesidades.
Zerbitzua amaitutakoan, esleipendunak konpromisoa hartzen du udalaren jabetzako artxibo guztiak bere garaian adierazitako lekura eta formatura eramateko.	Finalizado el servicio, el adjudicatario se compromete a trasladar todos los archivos propiedad del Ayuntamiento al lugar y en el formato que en su momento se indique.

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

Sistemak, osoko bilkuren gelak dakarren audio sistema erabiltzea onartu behar du.	El sistema debe permitir capturar audio del sistema que haya instalado en el salón de plenos.
Sistemak aukera eman behar du saio bakoitzaren gai-zerrenda kontrol-software beretik sortzen modu erraz batean.	El sistema debe permitir la posibilidad de generar de manera asistida desde el mismo software de control el orden del día de cada sesión.
Udalak esleipendunaren esku jarriko du Interneteko abiadura handiko sarbidea, planteatzen den irtenbidea instalatzeko.	El Ayuntamiento pondrá a disposición del adjudicatario el acceso a internet de alta velocidad para la instalación de la solución que se plantee.
Erabiltzaile eta baimenen kudeaketa.	Gestión de usuarios y permisos.
Ohiko osoko bilkura izango da hilean behin egiten dena. Normalean, urtarrilean, abuztuan eta irailean ez dira ohiko osoko bilkurak egingo.	Se considerará pleno ordinario aquel que se celebra una vez al mes. Se considera que normalmente, en los meses de enero, agosto y septiembre no se celebran plenos ordinarios.
Aurreko arauetatik ateratzen dena, ez-ohiko osoko bilkuratzat hartuko da. Adibidez hilabete berdinean gertatu daitekeen bigarren bilkura bat. Edo izan daiteke osoko bilkurako deialditik emankizunera gutxieneko bi lan egun ematen ez direnean.	Será pleno extraordinario aquel que se salga de la norma anterior, como un segundo pleno en el mismo mes o un pleno en el que desde la convocatoria a la celebración no medie como mínimo una antelación de dos días hábiles.
Udaletxea saiatuko da urte hasierako planifikazio bat egiten eta informazioa helarazten ohiko osoko bilkuren datekin.	El ayuntamiento tratará de planificar e informar a principio de año las fechas de los plenos ordinarios.
<u>2.2. BIDEO AKTEN EDIZIOA</u>	<u>2.2. EDICIÓN DE VIDEO ACTAS</u>
2.2.1. Formatu elektronikoa akta bat sortuko du, dokumentuak integratuta eta sinadura elektronikoa dituen.	2.2.1. Generará un acta en formato electrónico con los documentos integrados y firmado electrónicamente.
2.2.2. Osoko bilkuraren aktak kudeatzeari dagokionez, aktari buruzko datuak, gai-zerrenda, aktaren laburpena, osoko bilkuraren audioa eta bideoa, lehendakariaren ebazpenak, akta osoa eta beste dokumentu-eranskin batzuk jaso beharko ditu zerbitzuak.	2.2.2. En lo relativo a la gestión de las actas plenarias, el servicio deberá incluir los datos sobre el acta, el orden del día, el extracto del acta; el audio y video del Pleno, Resoluciones de Presidencia, acta completa, y otros anexos documentales.

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

2.2.3. Parte-hartze bakoitzerako sarbidea, interbentzioaren hasieratik amaierara arte.	2.2.3. Acceso a cada una de las intervenciones, desde inicio de la intervención hasta el final de esta.
<u>2.3. AUTENTIFIKAZIOA ETA SINADURA ELEKTRONIKOA</u>	<u>2.3. AUTENTICACIÓN Y FIRMA ELECTRÓNICA</u>
2.3.1 Sistemak elektronikoki sinatzeko aukera emango du, bai Izenpek jaulkitako ziurtagiriekin, bai “Fábrica de Moneda y Timbre” erakundeak jaulkitakoekin.	2.3.1 El sistema permitirá firmar electrónicamente, tanto con los certificados emitidos por Izenpe como con los emitidos por la “Fábrica de Moneda y Timbre”.
2.3.2. Sistemak SHA 256 sinadura estandarra erabiltzea baimenduko du.	2.3.2 El sistema permitirá usar el estándar de firma SHA 256.
2.3.3. Sistemak sinaduraren emaitza egiaztatzeko aukera emango du, Udalak emandako tresna independenteekin.	2.3.3. El sistema permitirá comprobar el resultado de la firma con herramientas independientes suministradas por el Ayuntamiento.
<u>2.4. WEB ARGITARAPENA:</u>	<u>2.4. PUBLICACIÓN EN WEB:</u>
2.4.1. Udalbatzaren bilkuretako bideo-aktak eta osoko bilkuraren bilkuretako bideo-aktak udalaren kanal korporatiboan argitaratzea, esleipendunari emango zaion helbide elektronikoan.	2.4.1. Publicación en el canal corporativo del ayuntamiento de las video actas de sesiones del Pleno y del archivo de video actas de sesiones del Pleno en la dirección electrónica que será facilitada al adjudicatario.
2.4.2. Sistemak hainbat sarbide izango ditu eduki publikoarentzat, administratzailearentzat eta korporazioko kideentzat.	2.4.2. El sistema dispondrá de diferentes vías de acceso para el contenido público, para el administrador y para los miembros de la Corporación.
2.4.3 Bideoaren izenburua eta deskribapena neurrira egindako eduki-kudeatzaile batetik editatu ahal izatea.	2.4.3 Que el título y la descripción del vídeo se pueda editar desde un gestor de contenidos a medida.
2.4.4 Erabilitako irudi guztiak optimizatuta egotea pixel-dentsitate handiko pantailetan ikusteko (display erretina).	2.4.4 Que todas las imágenes empleadas estén optimizadas para ser vistas en pantallas de alta densidad de pixeles (retina display).

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

2.4.5 Osoko bilkura bakoitzerako parte-hartzaileak, gai-zerrendako gaiak edo beste edozein kontzeptu iragazteko bilaketa independenteak ahalbidetzea.	2.4.5 Que posibilite para cada Pleno búsquedas independientes para filtrar intervinientes, asuntos del orden del día o cualquier otro concepto.
2.4.6 Kanpoko webguneetan argitaratzeko bideoak modu lagunduan ateratzeko aukera ematea.	2.4.6 Que posibilite extraer de manera asistida vídeos para publicarlo en sitios web externos.
2.4.7 Kode lerro automatizatu sortzeko aukera ematea, hirugarren baten atarian ostatatutako bideoak argitaratzea errazteko.	2.4.7 Que posibilite la generación automatizada de una línea de código embebido para facilitar a terceros la publicación de videos alojados en el portal.
<u>2.5. BILAKETA ETA INDEXAZIOA</u>	<u>2.5. INDEXACIÓN Y BÚSQUEDA</u>
2.5.1. Bilaketaren emaitzen zerrenda kronologikoa, bilkura-dataren arabera, aurkeztuta, erabaki eta deliberazio zehatzak bilatzea, izenburuaren eta edukiaren arabera.	2.5.1. Búsqueda por título y contenido de acuerdos y deliberaciones concretos, con presentación de una lista cronológica, por fecha de sesión, de los resultados de la búsqueda.
2.5.2. Bideo bakoitzaren edukiaren zerrenda, gai-zerrendako puntu guztietara eta saioan gertatzen diren esku-hartze zehatzetara zuzenean sartu ahal izateko.	2.5.2. Relación de contenido de cada video para que pueda accederse de forma directa a todos los puntos del orden del día y a las intervenciones concretas que se produzcan en la sesión.
2.5.3. Parte-hartzaile bakoitzaren esku-hartzeen agenda bat izatea.	2.5.3. Disponer de una agenda de las intervenciones de cada uno de los intervinientes.
2.5.4 Osoko bilkura batean bilatutako gai-zerrendako puntua arin aurkitzea, a priori jakin ala ez.	2.5.4 Localizar de forma ágil el punto del orden del día buscado de un Pleno, sabiendo a priori o no la sesión deseada.
2.5.5 Bideo bakoitzeko URL bakarra sortzea.	2.5.5 Que se genere una URL única de cada vídeo.
2.5.6 URL helbide baten bidez mozio jakin batera zuzendu ahal izatea.	2.5.6 Que se pueda dirigir a una moción concreta mediante una dirección URL.
2.5.7 Bideoak ondorengo bilaketetarako etiketatu ahal izatea.	2.5.7 Que los vídeos se puedan etiquetar para posteriores búsquedas.
<u>2.6. ESTANDARRAK ETA LEGE-</u>	<u>2.6. ESTÁNDARES Y REQUISITOS</u>
Kodea/Código BF24/00002	Entitatea/Entidad Arrasate/Mondragón
CUDO 000.0055.AAA1156Q.7.KI43	
URL https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43	
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR	





Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

BETEKIZUNAK		LEGALES	
2.6.1. Plataformak legez ezarritako irisgarritasun-eta erabilgarritasun-baldintzak beteko ditu.		2.6.1. La plataforma cumplirá los requisitos de accesibilidad y usabilidad establecidos legalmente.	
2.6.2. Datu pertsonalen babesa. Esleipendunak datu pertsonalak babesteko indarrean dauden arauak eta Datuak Babesteko Euskadiko Agentziak argitaratutako gomendio aplikagarriak betetzen direla ziurtatuko du, batez ere bideo-grabazioei dagozkienak.		2.6.2. Protección de datos personales. El adjudicatario asegurará el cumplimiento de las normas vigentes de protección de datos personales y de las recomendaciones publicadas por la Agencia Vasca de Protección de Datos que sean de aplicación, en especial las referidas a videograbaciones.	
2.6.3. Irisgarritasuna. Herri-administrazioen webguneetarako legez ezarritako irisgarritasun-mailak betetzen direla bermatuko da:		2.6.3. Accesibilidad. Se garantizará el cumplimiento de los niveles de accesibilidad impuestos por ley para las páginas web de las administraciones públicas.	
2.6.4. Eragina egin diezaiekeen pertsonen pribatutasuna, erabilera-arau eta abarri buruzko informazioa bermatuko da.		2.6.4. Se garantizará la información a todos los posibles afectados de los términos legales sobre privacidad, normas de utilización, etc.	
2.6.5. Sistemak osoko bilkurak ikusteko aukera eman behar du, edozein gailu finko edo mugikorretik, modu errazean, erabiltzaileei ordaintzeko tresnarik eskatu gabe.		2.6.5. El sistema debe permitir la visualización de los Plenos, desde cualquier dispositivo fijo o móvil, de forma sencilla, sin ningún requerimiento de herramientas de pago para los usuarios.	
2.6.6. Esleipendunak bideo-akten elkarreragingarritasuna bermatuko du, Elkarreragingarritasunaren Eskema Nazionalaren arabera, eta beste sistema batzuetara transferituko ditu, dagozkien deskripzio-metadatuekin, haien egiazkotasuna eta osotasuna galdu gabe, eta haietako bakoitzaren elkarteak eta akordioen eta esku-hartzeen indizeak galdu gabe.		2.6.6. El adjudicatario garantizará la interoperabilidad de las video actas, de acuerdo con el Esquema Nacional de Interoperabilidad, y su transferencia a otros sistemas, con los metadatos descriptivos correspondientes, sin pérdida de su autenticidad e integridad ni de las asociaciones de cada una de ellas con los índices de acuerdos e intervenciones.	
2.7. ZERBITZUA MANTENTZEA ETA BIDEO AKTAK BABESTEAK		2.7. <u>MANTENIMIENTO DEL SERVICIO Y PRESERVACIÓN DE LAS VIDEO ACTAS</u>	
2.7.1. Kontratua indarrean dagoen bitartean, esleipendunak konpromisoa hartuko du zerbitzua mantentzeko eta zerbitzua indarrean dagoen		2.7.1. El adjudicatario se comprometerá durante la duración del contrato al mantenimiento del servicio y a la resolución de cuantas incidencias se	
Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			



Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

bitartean gertatutako gorabehera guztiak konpontzeko. Aktak eta bideo-aktak esleipendunaren zerbitzarietan biltegitu, mantendu eta zainduko dira, eta esleipendunak dagozkion segurtasun-politikak aplikatu beharko ditu, hondamendiren bat gertatuz gero datuak berreskuratzen direla bermatzeko.	registren durante la vigencia de este. Las actas y las video actas se almacenarán, mantendrán y custodiarán en los servidores del adjudicatario que deberá de aplicar las correspondientes políticas de seguridad para garantizar la recuperación de los datos en caso de desastre
2.7.2. Bideo-akten sisteman atzematen diren gorabeheren erantzuteko denbora 24 ordukoa izango da gehienez, gorabeheraren abisutik teknikariaren diagnostikora arte.	2.7.2. El tiempo de atención de las incidencias que se detecten en el sistema de video actas será de un máximo de 24 horas, contando desde el aviso de la incidencia hasta el diagnóstico del técnico.
2.7.3. Esleipendunak bideo-akten elkarreragingarritasuna bermatuko du, Elkarreragingarritasunaren Eskema Nazionalaren arabera, eta beste sistema batzuetara transferituko ditu, dagozkien deskripzio-metadatuekin, haien egiazkotasuna eta osotasuna galdu gabe, eta haietako bakoitzaren elkarteak eta akordioen eta esku-hartzeen indizeak galdu gabe.	2.7.3. El adjudicatario garantizará la interoperabilidad de las video actas, de acuerdo con el Esquema Nacional de Interoperabilidad, y su transferencia a otros sistemas, con los metadatos descriptivos correspondientes, sin pérdida de su autenticidad e integridad ni de las asociaciones de cada una de ellas con los índices de acuerdos e intervenciones.
2.7.4 Kontratua gauzatzeko epean dagokion ostatatze zerbitzuaren prezioaren barruan dago.	2.7.4 El hosting correspondiente durante el plazo de ejecución del contrato está incluido en el precio del servicio.
<u>2.8. MARTXAN JARTZEKO EPEA</u>	<u>2.8. PLAZO DE PUESTA EN MARCHA</u>
Zerbitzua martxan jartzeko epea hilabete batekoa izango da, kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.	El plazo de puesta en funcionamiento del servicio será de un mes a contar desde la fecha de la firma del contrato.
<u>2.9.- KOSTUEI BURUZKO INFORMAZIOA</u>	<u>2.9.- INFORMACION SOBRE COSTES</u>
Ezin izango da lizitazio-prezioaren gaineko gainkosturik sartu. Eskaintzak agiri honetan eskatzen diren zerbitzu guztiak bete beharko ditu.	No será posible incluir ningún sobrecoste sobre el precio de licitación. La oferta deberá cubrir la totalidad de los servicios exigidos en el presente pliego.
Garraio-gastuak, udal-bulegoetan entregatzea eta sor daitezkeen gainerako gastuak lizitazio-tasaren	Los gastos de transporte, entrega en las dependencias municipales y el resto de los gastos que se pudieran ocasionar, estarán incluidos en el

Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43		
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43		
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR			







Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

barruan sartuko dira.	tipo de licitación.
Kontratu honen xedea sorta bakarrean oinarritzen da.	El objeto de este contrato se basa en un solo lote.
3.- ZER MATERIAL HORNITU BEHAR DEN	3—MATERIAL A SUMINISTRAR
Ez da beharrezkoa inongo material fisikorik hornitzea proiektu honetan.	No es necesario el suministro de ningún material físico en este proyecto.
4.- EZARPEN PROZESUA	4.- PROCESO DE IMPLANTACIÓN
Lehiaketa honetarako proposamena aurkezten duen enpresa bakoitzak kronograma batean adierazi beharko ditu probei, materiala prestatzeari eta abarri dagokienez aurreikusten dituen faseak, lehiaketaren lizitaziotik hasi eta lehen udalbatza bat zerbitzatzeko prest egon arte.	Cada empresa que presente propuesta para este concurso deberá indicar en un cronograma las fases que requerirá en cuestión de pruebas, preparación de material, ... desde la licitación del concurso hasta la disposición a dar el servicio de un primer pleno municipal.
5.- SOFTWAREA MANTENTZEKO BALDINTZAK	5.- CONDICIONES DE MANTENIMIENTO DE SOFTWARE
Enpresa esleipendunak sistema informatikoaren mantentzea kudeatzeko proposamena adierazi beharko du, baita zalantzak argitzeko eta egon daitezkeen akatsak konpontzeko euskarri-sistema bat ere.	La empresa adjudicataria deberá indicar la propuesta para gestionar el mantenimiento del sistema informático, así como un sistema de soporte para aclarar dudas y solucionar posibles errores.
Proposamenean honako hauek jaso beharko dira gutxienez: mantentze zuzentzailea, mantentze prebentiboa (sistemaren hobekuntzak) eta aurkeztutako dokumentazioaren mantentzea.	Se deberán contemplar en la propuesta al menos el mantenimiento correctivo, el mantenimiento preventivo (mejoras en el sistema) y el mantenimiento de la documentación que se aporte.
Enpresa esleipendunak laguntza-telefono bat emango du euskarri-taldeak edo funtsezko erabiltzaileek egindako zalantzak edo kontsultak argitzeko.	La empresa adjudicataria facilitará un teléfono de soporte para atender las dudas o consultas realizadas por el equipo de soporte o los usuarios clave.
Sistema ezarri ondoren, kontratua indarrean dagoen bitartean euskarria eta mantentze-lanak	Una vez implantado el sistema se ofrecerá soporte y mantenimiento durante la vigencia del contrato

Kodea/Código

BF24/00002

Entitatea/Entidad

Arrasate/Mondragón

CUDO

000.0055.AAA1156Q.7.KI43

URL

<https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43>



Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitez webgunean edo irakurri ezazu QR irudia
/Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR



Código Exp.: 2024CHOZ0004

Asunto: Osoko bilkuren emankizunen eta bideoakta sistemaren zerbitzua kontratatzea

eskainiko dira (softwarearen eta ostatatzearen mantentze-lanak barne).	(incluido el mantenimiento de software y hosting).
--	--

Arrasate, 2024ko irailaren 23a

Iker Agirresarobe Urdanpilleta



Kodea/Código	BF24/00002	Entitatea/Entidad	Arrasate/Mondragón	
CUDO	000.0055.AAA1156Q.7.KI43			
URL	https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/55/AAA1156Q7.KI43			
Dokumentu honen balioa egiaztatzeko, sartu zaitetz webgunean edo irakurri ezazu QR irudia /Para verificar la validez de este documento acceda a la WEB o lea la imagen QR				